

4. Notwithstanding paragraph 3, the elector or dependent elector if required by a deputy returning officer or an accredited representative of a political group, shall, before receiving a ballot paper subscribe to an affidavit in Form No. 13 of the Rules and if the elector or dependent elector refuses so to subscribe the affidavit he shall not be allowed to vote or again be admitted to the voting place.

4. Notwithstanding paragraph 3, l'électeur ou dépendant électeur si requis par un député retournant officier ou un représentant accrédité d'un groupe politique, doit, avant de recevoir un bulletin de vote, souscrire un affidavit selon le formulaire n° 13 des règles et si l'électeur ou électeur dépendant refuse de souscrire ainsi l'affidavit, il ne doit pas être admis à voter ni être admis de nouveau au lieu de vote.

5. After receiving a ballot paper from the deputy returning officer

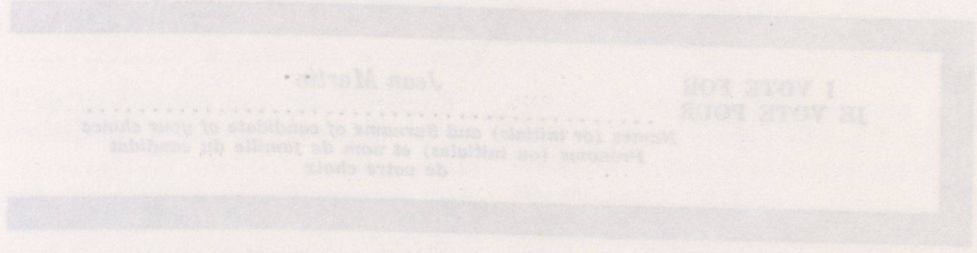
5. After receiving a ballot paper from the deputy returning officer

(a) the elector or dependent elector shall secretly cast his vote by writing with ink on a pencil of any colour the names (or initials) and surname of the candidate of his choice in the space provided for that purpose on the ballot paper;

(a) l'électeur ou dépendant électeur doit secrètement en inscrivant à l'encre ou avec un crayon de n'importe quelle couleur les prénoms (ou initiales) et le nom de famille du candidat de son choix dans l'espace réservé à cette fin sur le bulletin de vote;

In the following specimen of ballot paper, given for illustration, the elector or dependent elector has marked his ballot paper for Jean Martin.

Dans le spécimen de bulletin de vote qui suit, donné à titre d'exemple, l'électeur ou électeur dépendant a marqué son bulletin de vote en faveur de Jean Martin.



(b) the elector or dependent elector shall then

(b) l'électeur ou dépendant électeur doit alors

- (i) place the ballot paper in the inner envelope which will then be handed to him by the deputy returning officer;
- (ii) seal the inner envelope, and
- (iii) hand the inner envelope to the deputy returning officer;

- (i) place le bulletin de vote plié dans l'enveloppe intérieure qui lui sera remise par le secrétaire retournant;
- (ii) sceler l'enveloppe intérieure, et
- (iii) remettre l'enveloppe intérieure au secrétaire retournant;

- (i) in full view of the elector or dependent elector place the inner envelope in the completed outer envelope and seal the outer envelope and
- (ii) hand the completed outer envelope to the elector or dependent elector; and

- (i) sous les yeux de l'électeur ou de l'électeur dépendant, placer l'enveloppe intérieure dans l'enveloppe extérieure et sceler l'enveloppe extérieure, et
- (ii) remettre l'enveloppe extérieure dûment scellée à l'électeur ou électeur dépendant à charge; et